

北京外国语大学国际汉语教学信息中心 编

International Chinese Language
Teaching & Learning

国际汉语教学
动态
与
研究

2008年 第四辑

- ◎ “普北”班高年级课堂话语互动研究
- ◎ “奥运营”旗下展现自信与包容的中华文明
- ◎ 《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》述评



国际汉语教学

——动态与研究——

International Chinese Language
Teaching & Learning

2008

第四辑

北京外国语大学国际汉语教学信息中心 编



外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教学动态与研究. 2008 年. 第 4 辑 / 北京外国语大学国际汉语教学信息中心编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 1

ISBN 978-7-5600-8132-8

I. 国… II. 北… III. 汉语—语言教学—研究—世界 IV. H19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 010102 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 牛园园

封面设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 6.75

版 次: 2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8132-8

定 价: 15.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 181320001

编委会成员

顾 问：陈乃芳 陆俭明 李宇明 赵金铭
编 委：蔡剑峰 陈 绂 崔永华 李晓琪 刘 珣
鲁健骥 吴勇毅 姚小平 周小兵
白乐桑（法国） 柯彼德（德国） 马西尼（意大利）
孟柱亿（韩国） 吴伟克（美国） 相原茂（日本）
郑良树（马来西亚）
名誉主编：程裕祯
主 编：张西平 张晓慧
执行主编：黄 宏

编辑部成员

主 任：黄 宏
副主任：李彩霞
编 辑：李 真 牛园园 陈 轩 周 微 许 杨

目录

开卷语

本刊特稿

- 西方媒体眼中的“正面”中国 夏春平 3

语言政策与汉语国际传播

- 《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》述评 傅 荣 11

学者论坛

- 试谈对美国学生的汉字教学问题 李大遂 23
“普北”班高年级课堂话语互动研究 亓 华 李 雯 31

孔子学院专栏

- “奥运营”旗下展现自信与包容的中华文明 张晓慧 龚 婧 39

国家与地区汉语教学透视

- 泰国东部高校汉语教学的现状考察及前瞻 陈 晨 李秋杨 43
马其顿汉语教学和中国文化传播的现状、挑战及对策初探 刘亚儒 50

教学研究

- 自制网上汉语教学影像材料 (美) 刘海咏 56
《意大利人学汉语》对汉语国别教材编写的启示 梁冬梅 69

世界汉语教育史

- 理雅各在牛津大学的汉语教学 沈建青 李敏辞 76

我的汉语之路

- 我学习汉语之路 (奥) 雷立柏 90

信息与述评

- 迅速发展的美国汉语教学 房 莹 94

Contents

To Our Readers

The Special Manuscript

- The "Positive" China in the Eyes of the Western Media Xia Chunping 3

Policy on Language and the International Spread of Chinese

- On Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*
Fu Rong 11

Forum of Domestic and Foreign Chinese Teaching Experts

- Try to Talk About the Problem of the Chinese Characters Teaching for American Students
Li Dasui 23
A Study on Classroom Discourse Interaction of Senior Grade of PIB
Qi Hua Li Wen 31

Column for Confucius Institute

- The Emergence of a Self-Confident and Tolerant Chinese Culture Under the Flag of The Olympic Camp
Zhang Xiaohui Gong Jing 39

Chinese Teaching in Different Countries or Areas

- Current Situation and Future Prospects of Chinese Education in Eastern Thailand
Chen Chen Li Qiuyang 43
Chinese Language Teaching and Spreading of Chinese Culture in Macedonia
Liu Yaru 50

Teaching Research

- DIY Visual Materials for Online Chinese Teaching
Liu Haiyong 56
The Enlightenments that *II Cinese per gli Italiani* to Compiling a Country's Chinese Textbook
Liang Dongmei 69

Worldwide Chinese Teaching History

- Studies of James Legge's Chinese Teaching in Oxford University
Shen Jianqing Li Minci 76

My Road of Learning Chinese

- My Road to Learning Chinese
Lei Libo 90

News & Reviews

- The Rapid Development of Chinese Education in the United States
Fang Ying 94

开 卷 语

在刚刚闭幕的孔子学院大会上,周济部长对4年来孔子学院在全球的发展做了精彩的总结报告,从报告中我们得知:目前,全球已建立孔子学院249所,比去年新增47所。孔子课堂建设得到较快发展,总数达到56个。孔子学院和孔子课堂布局稳步推进,初步打开了市场,站稳了脚跟,为当地提供了汉语教学和介绍中国的良好服务,成为各国了解中国,中国了解世界的窗口。

孔子学院所取得的成就是巨大的,正如周部长所说的“孔子学院就像世界文化百花园中一朵绚丽的奇葩,在各国人民的热情呵护和大力扶持下,生根开花,茁壮成长,创造了人类历史上多元文化共生共荣的伟大奇迹,是世界各国人民的共同财富”。孔子学院的巨大成功,标志着中国的对外汉语教育已经发生了最为深刻的变化,对外汉语教学已经从中国教育界主导变成中国教育界和国外教育界共同主导。过去单纯的留学生来华教育已经变成全方位的、在全球展开的汉语教育。

从语言传播的角度来看,如何看待语言之间的接触?在汉语传播过程中如何处理好与其他语言的关系?应该如何从其他国家的语言政策中吸取有利于我们的经验?国别汉语教材编写的任务已经迫在眉

睫,我们国内的对外汉语教育界对此有多少投入?国别汉语教材编写的规律和特点是什么?如何体现国别汉语教材的本土化,在教材中尊重各国的文化和风俗,从而获得各国汉语学习者的欢迎?已经大规模走向世界各地的志愿者应该如何培训?西方发达国家志愿者培训的经验有哪些?如何与当地的汉学家展开合作,调动其积极性?

所有这些问题都是我们所应关心的。我们讲对外汉语教学已经向国际汉语教育转变,就是说,传统的课堂语言教学的研究尽管仍然十分重要,但语言内的问题已经只是我们所面临的问题的一部分,而不是全部。我在一篇文章中曾经指出:“在一般的语言政策研究中大都是关注在一个多民族国家中,如何处理好国家统一的语言和各民族语言的关系,使语言的规划更加合理。但实际上在国家间也存在着语言政策的研究,最明显的例子就是欧盟,在一个庞大的政治、经济联合体中如何处理各个民族国家间的语言问题。”我们应看到快速发展的孔子学院给我们整个对外汉语教学界提出的新问题,国内的教学力量已经在大规模地投入到国外的孔子学院教育中去,但两者在教育理念上、在研究的方向上尚未真正融合。

刘延东国务委员提出“办好每一所孔子学院,教好每一个学生”,为此,国家汉办将采取切实措施,进一步增强现有孔子学院的办学实力,在各国中学大力发展孔子课堂,适当控制新增孔子学院的数量。同时要准备重点建设好一批示范孔子学院,选择100所孔子学院和50个孔子课堂,在课程设置、师资和教材等方面给予重点扶持,以发挥其示范和引领作用。周部长提出“办好孔子学院的标志是什么?标志是成为国际汉语教学网络的中心基地……未来的孔子学院应当是一个推广中心,努力发现和扩大所在国家和地区汉语学习的需求;应当是一个教学和培训中心,积极组织开发和实施各种汉语课程,为各类汉语学习机构提供师资和技术的支持;还应当是一个考试和研究中心,根据各地不同需要,承担和开发各类国际汉语考试,研究非母语环境下非专业人士汉语学习的规律,不断改进教学方法”。这里周部长提出了将把孔子学院建设成为“汉语推广中心”、“教学和培训中心”、“考试和研究中心”三大中心。如何办好这三个中心呢?这里所面临的理论和实践问题有很多,需要我们从各方面展开研究。

在师资队伍的培养上,周部长提出:“教师是提高孔子学院办学质量的核心要素。一是加强对孔子学院院长和教师的全员培训。特别是抓好岗前培训,重点加强汉语作为外语教学的技能、对外交流能力以及传播中华文化能力的培训。二是在现有高校选拔一批在读硕士、博士,送往外国大学相关专业留学,掌握第二语言教学技

能并获得学位,成为‘种子教师’。特别要扩大非英语语种‘种子教师’的培养规模。三是扩大与外国大学联合举办师范学院(专业)的范围,在具备条件的孔子学院开设汉语师资班,加快培养本土汉语教师。四是总部将在现有国际汉语教师和志愿者中,选拔一批骨干,建立精干的专职教师和管理队伍。五是与高校合作,从在华学习的外国留学生中有计划地选拔、培训一批将来可以回到本国从事汉语教学的‘本土’教师。”

这在教师的培训上给我们提出了崭新的任务,非通用语种的汉语教师如何培训?“种子教师”的教育特点和计划是什么?从留学生中如何选择本地教师?这些极有创意的观念都需要从学术上和知识上加以充实,加以落实。

新年之际,我们编辑部赠送给国内外所有从事汉语国际教育的同仁们一句孟子的话:“故天将降大任于是人也,必先苦其心志,劳其筋骨,饿其体肤,空乏其身,行拂乱其所为,所以动心忍性,曾益其所不能。”这是一个伟大的时代,这是中国真正走向世界强国的时代,这是几代对外汉语教育者所梦想的时代,汉语教育已经在国际范围内全面展开,如此大任将由我们这一代来承担,我们所面临的任务是前所未有的!我们所做事业是崭新的!我们所面临的问题和困难同样是前所未有的!一切等待我们去创造!

张西平

2009年1月2日写于北京游心书屋

西方媒体眼中的“正面”中国^①

夏春平

今天我要讲的题目是《西方媒体眼中的“正面”中国》。为什么讲“正面”中国呢？因为长期以来西方媒体对中国的报道基本上都是负面的，这里的“正面”我打上了引号，一会儿给大家分析为什么叫它“正面”的，我们要一分为二、多视角地来看这个问题。下面我主要从三个方面来给同学们介绍。

一、新一波“中国热”在西方的表现

中国进入 21 世纪以来，发生了很多激动人心的变化，其中之一是全世界的政界、商界、学界以及媒体界都对中国的发展给予了很大的关注，出现了新一波的“中国热”。中国热在历史上也出现过几次，第一次是 1949 年新中国建立以后，海外的媒体很关注中国的发展；第二次是 1972 年尼克松访华，中美两国要建交，这是一个很大的新闻，西方媒体开始重视中国；第三次是 1978 年，中国改革开放，实行市场经济；第四次就是从 2004 年下半年开始直到今天还在持续升温的新一波“中国热”。这是一种奇特的文化现象和舆论现象。为什么会掀

起中国热？西方媒体、政界、学界、商界为什么都很重视中国呢？根本原因是中国经济的快速发展引起了西方的注意，经济的发展必然要改变世界的经济格局和政治格局。

2008 年奥运会在北京举办，2010 年世博会将要在上海召开，这都是很大的国际盛事，西方媒体以及社会各界都很关注中国也就不奇怪了。中国的发展是世界性的话题，也是一道世界性的谜题，为了破解这个谜题，产生了全球性的“中国热”。这一次的“中国热”跟 1949 年、1972 年、1978 年比起来，有一些不同的特点，这表现在如下的几个方面。第一个就是西方媒体对中国进行了前所未有的密集报道。第二个是报道的视角发生变化。第三个就是负面报道减少。第四个是由此兴起了全球的汉语热。

（一）从 2004 年下半年到现在，西方主流媒体对中国进行的密集报道是前所未有的。这一现象从侧面说明了世界舆论对中国的关注也是空前的。我们举几个例子。德国巴伐利亚最大的周刊《明镜周刊》，在 2004 年年底做了一个专题叫《中国：超级大国的诞生》。法国两家很有影响的报纸《解放报》和《世界报》，也都在同一时期刊登出

关于中国可能成长为超级大国的报道。加拿大的《环球邮报》在2004年10月23日推出了一组大型报道叫做《中国崛起》，共分10组，花了报纸65个版面，一时“洛阳纸贵”，销售一空。《环球邮报》的专栏作家在那期的报道里面写下了下面的文字：“‘中国世纪’来临，欧洲时代已告终。如果你还以为欧洲重要，那你就‘看错了海洋的方向’。”加拿大的《国家邮报》，也是一家非常有影响的报纸，出了一辑叫《中国：苏醒过来的巨人》，文章充满了对中国的赞美之辞。《国家邮报》为了做这篇报道，派出了36名新闻记者和一些研究东方和关注中国的学者，一起到中国来，待了三个月，费了很大的精力。温哥华的《温哥华太阳报》是在加拿大西部很有影响的一家报纸，用了三个专版来介绍中国，讨论中国。在加拿大的媒体中，过去也有对中国的报道，但从来没有出现过在同一时段，那么集中，拿出那么大的版面来报道中国的现象。英国的《卫报》也是一家很有影响的报纸，也用一周的时间专门刊登《中国专刊》，每天拿出6个到8个版面来报道中国的新闻，同时配发一些新闻照片。为了完成这组报道，它派出15名记者到中国来进行采访、体验。英国BBC这个属于国际性的主流媒体在2005年年底专门举办“中国周”系列报道，报道分析中国崛起将对世界其他国家产生的影响。美国CNN也在2005年年底，为了配合2005年北京财富论坛，以《聚焦中国》为主题，进行了一个星期的报道。在2005年5月，美国的《新闻周刊》请章子怡登上封面，并推出有二十多页的报道，叫

《中国的世纪》。学英语的同学都知道，美国的三大时政周刊发行量最大的是《时代》周刊，第二是《新闻周刊》，第三是《美国新闻与世界报道》。《新闻周刊》连广告算上并不厚，它却拿出二十多页来报道中国，而且用中国人作为封面。美国发行量最大的《时代》周刊，也用了二十多页推出一个专题叫做《中国的新革命》来报道中国。2007年1月，也是在《时代》周刊上，推出了一个新专题叫做《中国，一个新“王朝”的黎明》，向世界介绍中国。办杂志有一个特点，就是这个封面有一个主打的文章，用它来做主标题，用它的图片来做封面，告诉读者这期杂志的重点报道就是这个主题。在这组报道中讲到了“美国在这个世纪的相对力量会走下坡路，而中国的力量将会上扬，这已成既成事实”，里面还说“中国经济发展之快目前可以说是首屈一指，中国正踏上政治舞台，积极参与外交事务。要说21世纪是中国的世纪并不夸张”。美国第三大新闻周刊《美国新闻与世界报道》，它也登出《新大国的崛起》，认为中国正在从一个缺乏生机的经济体变成世界上最具活力的市场，而这一切又都在共产党的有效管理之中，这是比较客观的。还有美国的其他杂志，《商业周刊》、《大西洋月刊》也都在不同的时段拿出篇幅来报道中国。

(二)我们把这些报道进行归纳分析可以得出一个结论：西方媒体集体变脸，报道视角发生变化。什么叫集体变脸？过去西方媒体对中国的报道，负面的比较多。现在比较客观，甚至还有一些赞美、夸大。报道的视角也发生变化，主要体现在：①由以

时政新闻为主转向以财经报道为主。过去谈政治的内容比较多,现在主要报道经济。

②过去负面的新闻比较多,现在转向赞美。在西方的媒体上还经常可以看到一些政界、商界的人士对中国经济发展的赞美,我举几个例子。美国民主党的参议员约瑟夫·利伯曼讲到:“人类历史上首次,一个经济和政治的超级大国在没有战争的硝烟中诞生,这就是亚洲的中国。”美国著名的沃顿商学院教授马歇尔·迈耶讲到:“这是19世纪末的美国,只不过它的发展速度更快,势头更猛。这是中国的天定命运。”因为19世纪末的美国是经济速度发展最快的时候。这些讲话就是视角发生变化,集体发生变脸的例证。

(三)妖魔化中国收敛,负面报道大大减少。2006年在香港开过一个叫做“2006年中国国际公共关系”的会议。国务院主管对外宣传的新闻办副主任王国庆作了一个名为《构建和谐世界与对外形象传播》的主旨演讲,里面提到国务院新闻办对2005年西方主流的三大报纸涉华报道的内容和倾向做了一个统计分析,得出这样一个结论:在总共243篇涉华文字报道中,客观报道64篇,占报道总数的26%;偏见报道83篇,占整个报道的34%;平衡报道96篇,占40%。我们可以看到,偏见报道34%,那么中性的,就是比较平衡和客观的报道占到60%多,将近70%。在2004年以前,这个比例是倒过来的,对中国的负面报道占七成以上。有一些专家学者对这一现象进行分析,最后得出结论:中国的经济形象,是高速增长,前景广阔,积极参与世界经济交

往;政治形象,是在国际事务中起重要作用。

(四)全球性的“汉语热”,表现在汉语受到越来越多的关注。汉语是世界上历史最悠久使用人数最多的语言之一,几千年来一直沿用到现在,在这一波的“中国热”中,西方媒体对汉语有了新的认识,对汉语的文化魅力和潜在的经济优势备加推崇。2006年在新加坡举行了一个世界性投资咨询的财经会议,美国的一位投资咨询家在台上做讲座,底下全部都是投资人、经理。投资人问他,我们应该怎么做生意,怎么赚大钱。这位投资家就说了这段话:“我能提供的最佳投资建议,是劝告大家让自己的儿孙学习中文,因为那将是他们这一生中最重要的语言。”《美国之音》针对汉语热的报道说:“由于中国惊人的经济增长和与日俱增的国际影响力,汉语已经成为当今非常热门的外国语言。”2005年加拿大的《环球邮报》出的一张报纸,上面就有五句话,二十个汉字:“雄心勃勃,实力雄厚,烦躁不安,准备迎接,中国世纪。”你想外国的一张英文报纸,这么登谁也不认识啊。但是这个编辑做得很精巧,在报纸最下面请一位作家,也是一个中国通写下了如下的一段话:“If you can't read these words, better start brushing up. A profound global shift has begun, the kind that occurs once every few lifetimes. Don't be left behind.”(假如你不懂这些文字,你最好现在就开始学习,一个影响深远的全球化变化已经开始,这是千载难逢的机会,千万别错过了。)用这种方式来提醒读者,这样印象才深,这也是报纸编辑的一个创意。中国将改变世界,

中文将是未来的语言,要未雨绸缪,不要因为不懂中文而落伍。这是西方主流媒体在版面创新上一个典型的案例。《纽约时报》也采用了同样的编排手法。它的头版上写了几行汉字:“从开封到纽约——辉煌如过眼云烟。”纽约时报有一个很著名的中国通,也是专门报道中国新闻的记者,他的中文名字叫纪思道,他说了这样一句话:“如果你看不懂上面的中文标题,你最好开始学中文,因为它是未来的语言。”开封在公元1000年是中国的首都,当时繁盛一时,相当于现在的纽约。但是辉煌如过眼云烟,一千年过去了,辉煌没有了。这实际上是在提醒,纽约现在是世界上最繁华的都市,如果不跟上世界的潮流,过些年以后也会跟中国一千年前的开封一样了。实际上是在警示美国人要赶快学中文。世界性的英文大报向西方的读者如此推崇汉字的做法,在西方报业史上是从来没有过的。

2007年11月17日,在美国德州的圣丹东尼奥召开了“美国外语教学学会年会暨展览会”,这是一个致力于在各个层面上推广外语教学的组织,中国政府也派去了代表团,由中国国家汉办的马箭飞副主任带领出席这个会议。马箭飞副主任在接受我们新闻社记者采访的时候讲了这样一段话:“美国的发展需求是其内在动因。近年来美国制订了一系列官方的法案和计划,明确把中文列为关键语言,大力支持和培养中文教学人才,还开辟AP中文课程(就是学习中文和中国文化的课程),在全社会形成了中文教学的大环境。”马箭飞副主任还专门对美国的中文教学总结了几个趋

势:第一,美国主流社会学习中文的热情逐步升温,目前已有2400多所中小学提出了开辟AP中文课程的要求,由此可以看出,中文教学已经进入了美国的主流课程,成为一种潮流。第二,美国各界更加关注中文教学,包括立法机关、教育机构和团体等各出奇策,推动美国教育部各州独学协会、学区独学协会、独立学校协会和大学理事会等与中国开展内部交流与合作。第三,越来越多的具有决策能力的美国官员和校长关注中文教学。第四,美国接受中方派遣的中文教师的数量大幅增加,目前已有超过200名的志愿者教师和公派汉语教师在美国从事汉语教学的推广工作,其增长速度是全球最快的。第五,落户美国的孔子学院最多,2007年美国已有20个州建立了30多所孔子学院。据我国国家教育部统计,现在在中国留学的外国留学生人数到2006年年底大概是14万左右,其中60%的留学生是学习中文。

二、西方媒体对中国的误读

前面讲的是对中国的报道,我们应该怎么看这些报道?不管赞美也好,夸大也好,总之听起来还是比较舒服,总比负面的要好。但是我们作为中国人,特别是我们这些学生,未来都是国家的栋梁,我们应该客观地看待这些报道。这些国外记者到中国进行采访,主要是到一些大的城市,比如北京、上海、广州、深圳等。说实话,国内的大城市和国外的城市没有太大区别,不比它们落后,甚至在某些方面还优于它们。

他们没有深入到中国欠发达和贫困的地区进行采访,看到的只是中国最发达的地区,而且只是最光彩的一面。他们看到的确实是中国,是实实在在的中国,但这只是中国的一部分,很少的一部分。在中国的中部地区、西部地区还有许多贫困的地方他们没有看到。现在的世界依然是西方媒体垄断并影响全球舆论的时代,全世界80%的重大新闻都来自西方主要的媒体,它们一发布,整个世界都转载,这个舆论是由他们控制的。西方媒体对中国的报道所产生的影响也是巨大的,在很大程度上影响并引导西方公众的一些思维和判断错位。

西方媒体对中国的误读体现在五个方面。

第一,夸大了中国的经济实力。欧美媒体以前经常用“世界工厂”这个词来描述中国。这两年觉得“世界工厂”这个词还不够,就是用“超级大国”,说中国是超级大国。这个词具有明显的媒体效应。还有一些媒体引用专家的预测,中国要在哪一年超过德国,在哪一年超过日本,甚至要在2040年超过美国,其实它把中国的经济实力夸大了。中国的GDP目前在世界上的排名很靠前,但是你除以13亿人口,排名是在100名之后,这一点我们不要被忽悠得昏了头。

第二,这些媒体夸大了中国发展对世界资源的需求。有一些西方媒体声称到了某一年,全世界生产的石油总量还不够中国用,都要被中国购买。石油的价格始终居高不下是由于中国的石油进口增加造成的。还有人说中国的粮食生产日趋减少,

目前中国也没有可开发的土地,中国就要进口粮食,进口石油。这些资源都是很稀缺的,每个国家经济要发展,都要拥有和占有这些资源。这无形中就造成中国对世界资源的需求过多这一假象,会引起很多国家的警觉。

第三,夸大中国的军事实力。美国五角大楼2005年和2006年的军力报告,把中国描述成一个热衷于军事的国家,声称中国军事力量的现代化已经开始影响地区平衡。日本也跟在后面讲中国军力怎么扩大,军费怎么投入增加。中国的军力近几年来确实有比较大的发展,但是跟美国是没法比的。我们总共的军费可能就是它的几十分之一,这种无形中的夸大会带来很多副作用。

第四,渲染中国经济对美国造成的威胁。因为美国现在是世界头号经济强国,这就增加了美国对中国的戒备。美国的《纽约时报》一个星期以来连续发表有关中国经济发展的文章,宣扬中国的经济能力已经对美国造成威胁。他们还在报纸的很多版面报道说:“中国已经成为许多产品和服务的最大制造商和消费市场。”这种舆论使各国各行各业都感到很惊讶,中国已经是最大的钢铁和水泥消费国,很快,中国还要在铜和黄豆等产品的消费上超过美国,而且在汽车的生产量上超过德国、日本。《华盛顿邮报》上曾刊登过一幅漫画,在美国的独立日,美国人在欢度国庆,吃烧烤,身边飘扬的星条旗上写着:Made in China。这幅漫画的用意就是要提醒美国公众,中国的发展已经“威胁”到美国的安

全了,连美国的国旗都是中国造的了。

西方媒体对中国的误读就是曲解中国的发展战略。中国一贯坚持和平发展的道路,但是西方媒体在报道中国经济发展的同时明里暗里宣扬中国的发展将给世界带来挑战和危险。中国有句古话,叫做:“木秀于林,风必摧之;堤出于岸,流必湍之;行高于人,众必非之。”树大招风,由于发展速度快,中国无形中就成为攻击和非议的对象。由于西方媒体对中国存在种种误读,加上西方一些政界人士的误导,西方公众对中国的发展存在着许多疑问,从而形成了这种对中国发展不利的舆论场。西方确实有些人不愿意看到中国的快速发展,主张对中国的发展采取一种遏制措施,中国经济发展受到的干扰和影响越来越明显。这些导致的后果:一是使中国的商品出口受阻。中国在几年前加入了WTO,已经与世界的经济融为一体,其中的互惠互利原则要求国家与国家之间不应该搞关税壁垒、贸易壁垒,都应该是货物畅通。中国近年来却成为接受反倾销调查最多的国家,产品出口到国外,出口很多,他们认为是搞倾销,低价把他们国家的产业压下去了。反倾销的调查和起诉几乎涉及中国所有种类的商品。二是中国企业在国际上的发展受到许多非经济因素的阻碍。比如说中国的联想集团收购美国IBM公司的个人电脑业务,不到半年,IBM公司就实现了扭亏为盈,这本来是非常好的合作互赢,但是在收购的初期却遇到了很多波折。全球五百强企业,现在有80%进驻中国了。我们是敞开大门,搞改革开放,让外资进来。但是中

国大的企业要走出去的时候却不容易,有种种原因,包括非经济因素的阻挠。

三、我们应如何应对西方主流媒体对中国的报道以及误读

我们应该和他们进行对话沟通,告诉西方一个真实的中国。在座的各位同学若干年后会到国家机关或大型企业或被派到国外去,到孔子学院,或到使领馆工作,都会面临着这样一个任务,要承担国家的外宣任务,要告诉外国人一个真实的中国。引用国务院新闻办副主任王国庆的一段讲话,他对西方三大主流媒体对中国的一系列报道作出了分析和评价:“这些分析有令人欣慰的一面,与20世纪90年代充斥妖魔化的报道高达60%~70%相比,近年来西方主流媒体关于中国的报道已经开始发生了一些变化,但这些变化并不尽如人意。在西方主流媒体的报道中,妖魔化中国仍是隐隐约约的主题。中国的商品大量涌进国外市场,对其商品和劳动力市场造成了很大的冲击。中国逐渐从一个遥远而模糊的概念变成一个很具体的竞争对手。不少外国人对中国还有戒心,甚至带有偏见。因此许多西方媒体在报道中国时,对涉及人权、宗教、政治、文化的报道都带有浓厚的意识形态色彩,使中国的形象受损,严重影响了一个和平、发展、合作、和谐的中国是中国真实国际形象的情况。”全世界都关注中国是件大好事,因为我们知道让别人关注总比被别人忽视好。我们感谢西方媒体在这一波“中国热”中对中国发展的报

道,但遗憾的是,中国的发展常常被西方误读。在过去,西方国家往往认为中国没有采纳西方的意识形态,没有按照西方设计的发展道路前进,中国经济的发展是不能持久的,但事实一再证明,他们错了。任何一个国家、任何一个民族都不愿意在别人的误解中过日子。这种误解源于对中国的了解,我们每一个中国人一旦有合适的场合都应该通过各种渠道,与西方的媒体或民众进行对话沟通解释,告诉他们一个真实的中国。

真实的中国是什么?首先,中国不是“世界工厂”。这个称号最早是日本人提出来的。2001年,日本类似经济部的部门公布了白皮书,首次提出中国制造业在世界范围内崛起,是当今的“世界工厂”。给中国带上“世界工厂”帽子的结果是给中国招来了欧美一大批劳工阶层和小业主的抱怨。2007年美国因为经济不太景气,减少了几百万个劳工岗位。这本来是美国经济结构的一种调整,但全被解释为是因为中国出口太多的产品到美国造成的。在世界经济发展史上,美国、日本、英国都曾被称作“世界工厂”,他们的技术创新、产品质量、品牌拥有量在世界上遥遥领先,是名副其实的“世界工厂”。中国的制造业近年来得到了长足的发展,总产量跃居世界第四位。很多人认为中国已经是世界制造业的中心了,其实远远不是。在全球制造业的生产链上,中国企业只是处于中低端。从中国的综合国力,制造业的素质和技术能力,特别是拥有的自主核心技术看,与在世界史上被称为“世界工厂”的美国、日本、英

国相比都有很大的差距。当今世界制造业的第一大强国是美国,其次是日本。这些世界制造强国都掌握产品的核心技术,他们为了长期垄断主导产业和战略产业,加强了对中国的技术控制。比如我们生产电冰箱,好多机芯是他们的。包括做电视、汽车的核心部件都是从国外进口的。这些技术中国想拿钱买,他们都不卖。从总量上看,我们中国的产品确实很多,但实际上值不了什么钱。严格来说,中国是一个“加工厂”。“加工厂”和“工厂”是不一样的,“工厂”有自己的技术,生产自己的品牌产品,出口到国外;“加工厂”是利用别人的核心技术代为加工。

其次要向世界说明的是中国消耗的能源是有限的。中国的发展确实需要能源,没有能源,经济就不能发展。但中国也是一个负责任的大国。在中共十六大报告、中共十七大报告中都提到要建设一个节约型的社会,尽量减少对能源的消耗。中国还提出,到2020年,中国立志用能源消耗翻一番甚至更低的水平,来实现GDP翻两番的目标。根据世界能源统计公布的资料,2004年美国原油进口是5亿吨,日本是2亿吨,欧洲是5亿吨,中国是1.2亿吨,只占世界原油进口的6.6%,这个比例并不像某些媒体宣传的那样大。中国现在也采取一些措施降低高耗能的产业,调整产业结构。中国耗能的很大部分是发达国家企业在中国消耗的,很多的美国企业、日本企业在中国设厂,这些消耗也算在中国的头上。中国的发展模式从粗放型向集约型发展,从高消耗到节约型转变,这个路程已经在走,

但过程还需要时间。中国现在也在大力发展水电、太阳能、核电等清洁能源,还有风能等可再生资源,向世界说明中国消耗的能源是有限的。

再次中国是面临许多挑战的发展中国家。西方政治家和媒体把“超级大国”这顶帽子送给中国,实际上,中国现在依然是发展中国家。中国距超级大国还很远,中国也不想当超级大国。中国的发展面临着许多困难,人口多,资源紧缺,发展不平衡,与世界上真正的超级大国美国相比,差距更大。

最后还要告诉他们中国的发展对世界来说也是机遇。中国现在是世界经济发动机的发动机,对此西方政界、商界、媒体界的看法都是一致的。中国的发展不应引起西方的戒备,对他们来说也是很好的机遇,这是双赢的事情。美国投资银行摩根斯坦利的一份报告讲到:“过去10年廉价的中国商品为美国消费者节约了6000亿美元。中国

现在有能力与其他亚洲国家一样购买美国国债,因而使美国人及其政府能够不断地借款消费,进而促使世界经济增长。”现在美国是世界上最大的债务国家,中国和很多亚洲国家都买了它的国债。从某种意义上讲,是中国经济的发展养活美国相当一部分人。

最后用一句话来结束讲座:事实说明,中国的发展是世界经济繁荣的基础,世界各国都可以从中国经济发展中获得机遇,分享经济发展的成果。

附注

① 根据作者2007年11月27日在北京外国语大学的《海外华文媒体与中国形象》讲座录音整理。

(作者简介:夏春平,中国新闻社副总编辑。)



《欧洲语言共同参考框架： 学习、教学、评估》述评^①

傅 荣

提 要 本文分为两个部分。首先，简单扼要地介绍《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》的主要构成，包括各个章节的中心内容，特别是其共同的语言力量表及其评估标准；然后，从“面向行动”的现代外语教育理念、“语言多元化”和“多语言化”、外语学习者的交际能力、传统的“听说读写”四会能力等四个方面对该文献的显著亮点展开重点评述。

关键词 欧洲 语言教学与评估 框架

0. 引言

自 20 世纪 90 年代开始，特别是欧洲联盟诞生以后，欧洲政治经济一体化的进程明显加快。与之相适应，欧洲的外语教育及其发展战略也从这时起发生了转折性的变革，标志性成果之一就是 2001 年正式出台的《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》（以下简称《共参框架》）。这是欧洲外语教育史上具有划时代、里程碑式意义的重要事件，因为该文献的核心思想就是建设一个语言多元化的欧洲，而其中阐释的许多教育理念已成为当代欧洲语言政策的指导思想和理论基石；特别是提出的

外语教学原则及其评估方式现已成为欧洲各国修订外语教学大纲、编撰外语教材和设计外语能力测试题的重要指南和必备参考。与此同时，欧美外语学界的研究人员和专家学者对这份文献展开了系统、深入的评介和分析，取得了一批重要成果^②，有力地推动了《共参框架》在全欧洲的迅速实施。相比之下，我国外语学界显得较为沉寂，个别相关论文散见于部分学刊^③，但缺乏对《共参框架》的全面评述和系统研究，甚至直到《共参框架》问世 7 年后的今天，我国才有正式出版的中文译本。^④

本文力图详尽介绍欧洲《共参框架》的来龙去脉，重点评述其中的要点，以期引起国内学界同仁以及相关机构的广泛重视和